

اتفاق

بين

حكومة المملكة الأردنية الهاشمية ممثلة بوزارة النقل / الهيئة البحرية الأردنية

و

حكومة مملكة إسبانيا ممثلة بوزارة النقل والتنقل والاجنحة الحضرية / المديرية العامة للبحرية

التجارية

فيما يتعلق بالاعتراف بالشهادات الأهلية للبحارة وفقاً لأحكام الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب

وإصدار الشهادات ومراقبة البحارة، 1978، بصيغتها المعدلة

المادة (5)

تقوم إدارة الطرف الذي يعترف بالشهادات الصادرة عن الطرف الآخر بوضع اجراءات مناسبة للتأكد من ان الربايعة والضباط ممن هم في مستوى الإدارة الذين تصدر لهم شهادات الإقرار بالاعتراف، لديهم معرفة مناسبة بالتشريعات البحرية الخاصة بالطرف المُعترف، ذات الصلة بالمهام التي يسمح لهم بأدائها.

المادة (6)

يجوز ان تنص التشريعات الوطنية على متطلبات غير تلك المنصوص عليها في اتفاقية STCW، اللائحة 10/1، وهذه المتطلبات يمكن ان تتضمن مقابلات تشغيلية أو خدمة زائدة.

المادة (7)

إذا اقتضت الضرورة لإدارة أحد الأطراف القيام بوقف أو إلغاء أو سحب الإقرار بالاعتراف بشهادة صادرة عن إدارة الطرف الآخر لأسباب تأديبية أو غيرها، يجب على إدارة هذا الطرف إعلام إدارة الطرف الآخر بالظروف التي أدت لاتخاذ القرار.

المادة (8)

يدخل هذا "الاتفاق" حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ استلام كل طرف لآخر إشعاراً كتابياً عبر القنوات الدبلوماسية من الطرف الآخر يؤكد إنهاء المتطلبات الداخلية اللازمة لدخوله حيز النفاذ.

يسري الاتفاق لمدة خمس سنوات، ويتم تجديد نفاذ هذا الاتفاق لفترات متتالية مدة كل منها خمس سنوات ما لم يتم أحد الطرفين بإعلام الطرف الآخر خطياً برغبته في إنهائه قبل ستة أشهر على الأقل من تاريخ انتهاء الفترة المقررة.

تم توقيع هذا الاتفاق بثلاث لغات هي الإسبانية والعربية والإنجليزية، نسخة أصلية واحدة لكل طرف، وجميع النصوص متساوية في الحجية. وفي حالة وجود أي اختلاف في التفسير، تعتمد النسخة الإنجليزية.

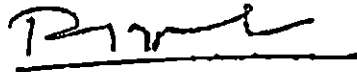
يعتبر ملحق هذا الاتفاق بين الهيئة البحرية الأردنية والمديرية العامة للبحرية التجارية، بشأن الاعتراف المتبادل بشهادات أفراد طواقم السفن جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق.

عن حكومة مملكة إسبانيا

عن حكومة المملكة الأردنية الهاشمية

وزيرة النقل والتنقل والأجندة الحضرية

نائب رئيس الوزراء،
وزير الخارجية وشؤون المقربين



راكيل سانتشيث خيميلوث

أيمن الصفدي

التاريخ: 2023/06/19

التاريخ: 2023/06/19

ملحق لـ

الاتفاق بين الهيئة البحرية الأردنية والمديرية العامة للبحرية التجارية، لتبادل الاعتراف بالشهادات الأهلية البحرية لأفراد الطواقم العاملين على السفن.

إجراءات تبادل المعلومات لغرض التحقق من صحة وصلاحيه الشهادات

المملكة الأردنية الهاشمية:

الهيئة البحرية الاردنية
ص. ب: 171 العتبة 77110 الأردن
الهاتف: +96232015858
الفاكس: +96232031553
البريد الإلكتروني: jma@jma.gov.jo
jma_register@jma.gov.jo
الموقع الإلكتروني: www.jma.gov.jo

المملكة الإسبانية:

المديرية العامة للبحرية التجارية، وزارة النقل والتقل والأجنده الحضريه
العنوان: 1 / Ruiz de Alarcon,
ص. ب: 28071 مدريد
الهاتف: 0034915979270
الفاكس:
البريد الإلكتروني: endorsement.dgmm@mitma.es
الموقع الإلكتروني: www.mitma.gob.es/maritimo

إجراءات التحقق

1. يتعهد كل طرف بالرد على طلبات التحقق من صحة وصلاحيه الشهادات الصادرة عنه
2. الإجراء العادي الواجب إتباعه في هذا الصدد هو ان يقوم الطرف الذي يريد التحقق بإرسال نسخ من الشهادات المراد التحقق منها مرفقة بكتاب تغطية يطلب التحقق إلى عنوان الاتصال لدى الطرف الآخر، وبناءا عليه تقوم الإدارة المرسل اليها بالرد بكتاب موقع من قبلها بنتيجة التحقق الى عنوان الطرف الاخر في أقرب وقت ممكن.
3. يمكن تقديم طلبات التحقق من قبل السلطات المختصة المذكورة أعلاه أو نيابة عنها من طرف السفارات المعنية أو من قبل الشركات الوطنية للشحن البحري.
4. تتم الإجابة على طلبات التحقق أو إذا دعت للضرورة إرسال رد أولي خلال ثلاثة أيام عمل.
5. ينبغي استخدام ورقة مرسومة تعرف بالادارة حال طلبها التحقق.
6. يقوم كل طرف باعلام الطرف الآخر بأي تغيير في عناوين الاتصال دون تأخير لا مبرر له من خلال مرفق معدل ، ويمكن الاتفاق على اي وسيلة اخرى للاتصال في اي وقت، وإذا دعت الضرورة يمكن ان يكون ذلك بصيغة ملحق معدل .

AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN
REPRESENTED BY THE MINISTRY OF TRANSPORT/JORDAN MARITIME
COMMISSION**

AND

**THE GOVERNMENT OF KINGDOM OF SPAIN REPRESENTED BY THE
MINISTRY OF TRANSPORT, MOBILITY AND URBAN AGENDA / DIRECTORATE
GENERAL OF THE MERCHANT MARINE**

**RELATING TO THE RECOGNITION OF CERTIFICATES IN ACCORDANCE WITH
PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL CONVENTION OF STANDARDS OF
TRAINING, CERTIFICATION, AND WATCHKEEPING OF SEAFARERS, 1978, AS
AMENDED**

THE AGREEMENT

Jordan Maritime Commission and the Directorate General of the Merchant Marine (hereinafter referred to as the Parties), in accordance with the requirements of Regulation 1/10 of the International Convention on Standards of Training, Certification, and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended (hereinafter referred to as the Convention), including the related provisions of the Seafarers Training, Certification and Watchkeeping Code (hereinafter referred to as the STCW Code), have agreed, without prejudice to the national laws of either Party, as follows:

ARTICLE 1

In this Agreement, the term "Administration of Jordan" means the "Jordan Maritime Commission". The term "Administration of Spain." means the "Directorate General of The Merchant Marine".

ARTICLE 2

The Administration of Jordan and the Administration of Spain are certificate-issuing Parties whose national certificates issued to masters and officers and radio operators are to be mutually recognized by endorsement. Each Administration provides an endorsement to attest its recognition.

A precondition for the Administrations providing an endorsement of certificates is confirmation by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization (IMO) that full and complete effect is given by the Administrations to the provisions of the Convention.

On request by one Party, the other Party shall supply specimen copies of its national appropriate certificates with corresponding endorsements issued to masters and officers in accordance with Regulations II/1, II/2, II/3, III/1, III/2, III/3, IV/2, V/1-1 and V/1-2, and copies of alternative certificates, if any, issued in accordance with Regulation VII/2.

ARTICLE 3

The Administrations of both Parties assure that the education, training, and assessment of competence of seafarers are administered and monitored in their respective countries in accordance with the provisions of Regulation 1/6 of the Convention, confirm maintenance of registers of certificates and endorsements, and also confirm that information on the status of certificates, endorsements and dispensations can be obtained according to Regulation 1/10 of the Convention on request by the Administration of the other Party in the process of recognition of a certificate produced to it by a seafarer. Contact addresses and procedures for such exchange of information on authenticity and validity of certificates are given at Annex to this Agreement. Changes of the information given at this Annex shall be notified to the other Party without undue delay.

The Administrations of both Parties assure that those in their country who are responsible for such training and assessment are appropriately qualified for the type and level of training and assessment involved in accordance with the provisions of Regulation 1/6 of the Convention.

ARTICLE 4

The Administration of each Party, in accordance with subparagraph .1 of paragraph 1 of Regulation 1/10 of the Convention, on the written request of the Administration of the other Party provides an opportunity to undertake inspections of their facilities, including related procedures concerning

- standards of competence,
- the issue, endorsement, revalidation, and revocation of certificates,
- record-keeping, and
- communication and response process to request for verification.

The Administration of each Party shall give the Administration of the other Party access to the results of quality standard assessments in accordance with Regulation 1/8 of the Convention.

The Administration of each Party shall, within ninety days, notify the Administration of another Party of any significant changes in the arrangements for training and certification provided in compliance with the Convention.

ARTICLE 5

The Administration of a Party recognizing certificates issued by the other Party shall establish measures to ensure that officers at the management level to whom endorsements of recognition are issued acquire appropriate knowledge of the maritime legislation of the recognizing Party relevant to the functions they are permitted to perform.

ARTICLE 6

National legislation may stipulate requirements in addition to those stipulated in the STCW Convention, regulation 1/10. These requirements may include operational interviews or supernumerary service.

ARTICLE 7

Should it become necessary for the Administration of one of the Parties to suspend, revoke or otherwise withdraw its endorsement of recognition of a certificate issued by the Administration of the other Party for disciplinary or other reasons, the Administration of that Party shall notify the Administration of the other Party about the circumstances.

ARTICLE 8

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

The validity of this Agreement shall automatically be extended thereafter for successive five-year periods if neither of the Parties notifies the other Party about its intention to terminate the Agreement not later than six months before the expiry of successive terms of the Agreement.

This Agreement is signed in three Languages Spanish, Arabic, and English, one original copy for each party, all texts being equally authentic. In case of doubt, the English text shall prevail.

The Annex to this Agreement between Jordan Maritime Commission and Directorate General of the Merchant Marine on the mutual recognition of certificates for crew members of seagoing vessels is an integral part of this Agreement.

On behalf of the Government of the Hashemite
Kingdom of Jordan

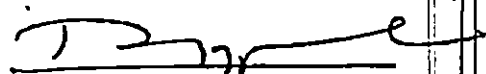
On behalf of the Government of the Kingdom of
Spain

Deputy Prime Minister and Minister of Foreign
Affairs and Expatriates

Minister of Transport, Mobility and Urban
Agenda



Ayman Safadi



Raquel Sánchez Jiménez

Date 19th June 2023

Date 19th June 2023

Annex

To Agreement between Jordan Maritime Commission and the Directorate General of the Merchant Marine of mutual recognition of certificates for crewmembers of seagoing vessels

Procedures for exchange of information for the purpose of verification of authenticity and validity of certificates

Jordan:

- Jordan Maritime Commission, Ministry of Transport
Alnakhil Area
P.O. Box: 171 Aqaba 77110
Telephone: +962 3 20 15858
Fax: +962 3 203 1553
Website: www.ima.gov.jo
Email: ima@ima.gov.jo
ima_register@ima.gov.jo

Spain:

Directorate General of The Merchant Marine, Ministry of Transports, Mobility and Urban Agenda
Address: C/ Ruiz de Alarcón, 1
P.O. Box: 28071 Madrid
Telephone: 0034915979270
Fax:
Website: www.mitma.gob.es/maritimo
Email: endorsement.dgmm@mitma.es

Verification procedures:

1. Each Party undertakes to respond to requests for verification of the authenticity and validity of certificates issued by it.
2. The normal procedure to be followed in this regard is for the Party seeking verification to send copies of certificates to be verified to the contact address of the other Party together with the cover sheet requesting verification, and subsequently for this Administration as soon as possible to return by sending this cover endorsed by it to indicate the result of the verification.
3. Requests for verification may be made by the above competent Authorities or on their behalf by the respective Embassies or by national shipping companies.
4. The response to a request for verification, or if necessary a preliminary response, should normally be forwarded within three working days.
5. A standard cover sheet identifying the Administration seeking verification should be employed.
6. Any change in contact addresses is to be communicated to the Party without undue delay by forwarding a revised annex. Any other efficient means of communication may be agreed upon at any time. If considered necessary, this may have the form of the issuance of a revised annex.